

附表一：國際文化交流活動報告表

請務必填寫執行補助案計畫時所收集（如下列）之相關資料，作為本會國際文化交流資料庫之使用，其中標記（※）之符號將為公開上網資訊。

註：如本表不敷使用，請自行影印。

※一、您所參與的活動（請勾選參與性質，並填寫相關活動/機構名稱，其欄位可自行增加）	<input type="checkbox"/> 藝術節 <input type="checkbox"/> 音樂節 <input type="checkbox"/> 戲劇節 <input type="checkbox"/> 研討會 <input checked="" type="checkbox"/> 展覽 <input type="checkbox"/> 駐村計畫 <input type="checkbox"/> 競賽 <input type="checkbox"/> 影展
	活動名稱（中文）：德國萊比錫棉紡廠藝術特區國際交流展覽
	（英文）：“f(r)iction in between”
	網站： http://www.spinnerei.de/ http://www.tamtamart.de/news.html http://www.buekue.eu/
	主辦單位（中文）：傅雅雯和 Kristina Semenova
	（英文）：Ya-Wen Fu and Kristina Semenova
	<input type="checkbox"/> 學校邀請 <input checked="" type="checkbox"/> 機構邀請 <input type="checkbox"/> 人才徵選 <input type="checkbox"/> 課程/講座 <input type="checkbox"/> 其他_____
	機構名稱（中文）：德國萊比錫棉紡廠藝術特區 （英文）：Leipziger Baumwollspinnerei 網站： http://www.spinnerei.de/
※二、活動期程	(起)西元 2018 年 4 月 16 日～ (迄) 西元 2018 年 6 月 04 日
※三、活動地區	(1)德國萊比錫 (2)
※四、活動簡介(或藝術節起源、特色、重要性與現況)（約 400 字）	<p>展覽概念：</p> <p>[虛構]之間 F(R)ICTION IN-BETWEEN 國際展覽交流計畫簡述虛構的言說滋潤著我們的想像力，使我們對世界的視野變得更為寬闊。它們用民族神話形塑了我們的集體認同，讓社會群體的共同合法化。它們穿插使用部分真實，以此控制操縱現實。身處虛構與真實、虛擬與現實之間逐漸失控與極具威脅性的「事後探索」（Postfaktum）時代來臨等種種背景下，使此次的展覽憂切的提出疑問：虛構這個概念與參展合作者們與我們所認知的現實相互輝映下的發明、想像力和情感，將可能造成哪些影響。「虛構之間」是一個國際性的展覽，更是一個拓展連結和彼此交流的計畫。最終目標為達成一個台灣和萊比錫兩地地的藝術場域之間的合作與協作。此次邀請九位國際和台灣的藝術家參與計畫。他們在此次計劃中將以當代藝術形式與虛構的表現手法的創作中嘗試於在地化與全球化的綜合層級中詮釋這個主題。藝術作為一種虛構的事業，眼下最需要被要求的是它的潛力。它顯露出當下虛構的與廣泛社會群體之間息息相關的現實，同時適時質疑與批判當中潛藏的危險之餘也不忘表現當中得無限可能。</p>

<p>※五、活動場地資訊</p>	<p>場地名稱（中文）：德國萊比錫棉紡廠藝術特區-Werkschauhalle （英文）：Leipziger Baumwollspinnerei-Werkschauhalle</p>			
	<p>場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)： Leipziger Baumwollspinnerei (德國萊比錫棉紡廠藝術特區)曾為棉花工廠，並且位於德國萊比錫西區，擁有將近一世紀歷史，自 2005 年底起，以當代藝術為核心，發展出活躍的城市氛圍，目前在這裡座落了共 14 間國際性藝廊以及當代藝術空間，如 EIGEN + ART、Jochen Hempel、ASPN、Josef Filipp、Dukan Leipzig - Paris、Halle14、Werkschauhalle 等，更有進駐來自世界各地的藝術家工作室，譬如萊比錫有名的媒體藝術家 Julius Popp、繪畫藝術家 Neo Rauch 工作室都在 spinnerei 內。每年一、五、九月各開放一個周末，全部的藝廊以及工作室集體展覽開幕，並進行藝術園區導覽，邀請國際藏家和一般民眾走進畫廊和藝術家的工作室，面對面交流、討論作品甚至進行直接收藏的階段，這樣活躍的藝術活動和傑出的藝術家讓萊比錫棉紡廠藝術特區成為跨國合作的藝術基地。</p>			
	<p>場地網址：http://www.spinnerei.de/</p>			
<p>※六、檢附場地照片 （含室內、室外，至少兩張）</p>				
<p>※七、主辦單位/機構聯絡方式</p>	<p>聯絡人</p>	<p>Tobias Fischer</p>	<p>電話 0049-34149 80 270</p>	
	<p>e-mail</p>	<p>tf@spinnerei.de</p>		
	<p>地址</p>	<p>Spinnereistraße 7, 04179 Leipzig, Germany</p>		

主辦單位： tamtamART TAIWAN/BERLIN 和 Buekue Leipzig e.V.

2009 年初BERLIN tamtamART柏林台灣藝術協會，成立於柏林，致力推廣台灣藝術在柏林的國際文化交流，四年的柏林在地耕耘，邀請眾多台灣藝術家及作品至柏林展演交流。為積極增加其能見度，團隊多次與大小知名藝術空間合作，並參與柏林當地大型主題性展演和策展，藉由如此的協辦合作，開通國際間的交流管道、產生更深入的聯結。2013 年春夏之際，tamtamART 與鏡花園 IPIX 跨界合作，於台北市中心成立 tamtamART TAIPEI .IPIX 藝術空間。至 2015 年，此空間與團體欲匯集各領域、跨學科之藝術家及其創作，提供一個實驗性的當代藝術空間;致力提供各類型、各媒材藝術家實驗性展演，更不定期舉辦座談、表演、研討會。2017 年初，於高雄立案演藝團體 tamtamART TAIWAN 工作集，同時也與 BERLIN tamtamART 柏林台灣藝術協會等國際藝術單位搭起跨國橋梁，提供台灣藝術家豐富交流的平台。

※八、主辦單位簡介

Büku-Büro für kulturelle Übersetzungen Leipzig e.V.

Buekue Leipzig e.V. 位於德國萊比錫的獨立藝術空間和策展人團隊。特別是由 Homi K. Bhabha 的概念中借用後殖民思想和後蘇聯地區的當代藝術立場，以及其影響，差異和相互關係來發展。Kristina Semenova 和 Olga Vostretsova 不僅是 Büku-Büro 的創始人，兩者都擁有萊比錫視覺藝術學院研究院“策展人的文化”的背景。Kristina Semenova 曾在 2012-2015 擔任 LIA Leipzig 國際駐村藝術的協調員，Olga Vostretsova 於 2012-2013 年在萊比錫當代藝術博物館 (GfZK) 工作，獲得東歐青年策展人資助。2013 年，他們實現了第一個合作項目「空間實驗室 - 在非機構化空間的藝術家駐留和展覽」，主要是策劃萊比錫西邊的前棉紡廠 Spinnerei 的歷史空間。他們根據工業工廠周圍未知的，未被認識或忘記的記憶開發了一幅新的 Spinnerei 地圖，並展示了來自國際藝術家為後蘇聯空間特定地點創作的藝術作品。從此他們的策劃實踐就是以文化翻譯為基礎的，他們把這種翻譯看作是一種政治實踐，把政治邊界暴露為社會建構，也顯示了許多平等文化的交織和互動。自 2014 年以來，他們一起策劃了 Büku-Büro 邀請藝術家的計劃，邀請國際藝術策展人到萊比錫以及策劃不同國際性的展覽。